

CAMERA DEI DEPUTATI

Doc. **XII-bis**
N. **60**

ASSEMBLEA PARLAMENTARE DELLA NATO

Risoluzione n. 364 **Relazioni Nato-Russia (*)**

Annunziata il 7 novembre 2007

THE ASSEMBLY,

1. *Commending* on the occasion of the 5th anniversary of the Rome Declaration and the 10th anniversary of the NATO-Russia Founding Act the progress achieved in the broadening and deepening of the strategic NATO-Russia partnership and the achievements in political dialogue and practical co-operation in the NATO-Russia Council;

2. *Convinced* that close NATO-Russia relations remain absolutely essential for the security and stability of the Euro-Atlantic region and beyond;

3. *Appreciating* the wide-ranging co-operation in a number of areas, particularly in the military-to-military sphere, and the collaboration in defence reform, countering terrorism and proliferation of WMD, and responding to natural and other disasters;

4. *Stressing* that the Allies and Russia share a host of security concerns, including the threat posed by terrorist groups, the continuing instability of Afghanistan, the proliferation of WMD, and Iran's nuclear and missile programmes;

5. *Recalling* that the continuation of Euro-Atlantic integration and enlargement goes hand in hand with the promotion of good neighbourly relations among partner countries;

(*) Presented by the Political Committee and adopted by the plenary assembly on Tuesday 9 October 2007, Reykjavik, Iceland.

6. *Convinced* that a number of unresolved territorial questions – particularly in the South Caucasus and Moldova and the final status of Kosovo – as well as instability in the North Caucasus continue to threaten European stability and, *stressing* that Russia has special responsibilities to promote peaceful resolution of these disputes;

7. *Noting* that the measures taken by the Russian government have weakened its civil society, restricted public liberties and hampered the free media, which has had a negative impact on the NATO-Russia relationship;

8. *Concerned* about Russia's policy towards some of its neighbour countries and *convinced* that the establishment of good relations between Russia and its neighbouring countries is essential for regional and European security and stability;

9. *Convinced* that the Treaty on Conventional Armed Forces in Europe (CFE) and the Intermediate-Range Nuclear Forces (INF) Treaty remain cornerstones of Euro-Atlantic security and *regretting* that Russia has announced a moratorium of the CFE Treaty and is considering breaking out of the 1987 INF Treaty;

10. *URGES* the government and the parliament of Russia:

a. to ratify the Energy Charter Treaty and to ensure that energy will not be used as a means to put pressure on neighbouring countries;

b. to do their utmost to help support the sovereignty and territorial integrity of Georgia and to co-operate closely with Georgia in order to resolve peacefully the conflicts in Abkhazia and South Ossetia in accordance with Russia's obligations under the United Nations Charter and its special responsibilities in the respective negotiating frameworks;

c. to implement fully the remaining Istanbul Commitments;

d. to preserve the CFE and INF Treaties;

e. to collaborate closely on finding a solution on the final status of Kosovo and to recognise that the future international presence in Kosovo will need a strong legal basis;

f. to co-operate as closely as possible to convince Iran to comply with the demands of the UN Security Council;

g. to ensure that the upcoming parliamentary and presidential elections in Russia are conducted according to the standards of the Organisation for Security and Co-operation in Europe (OSCE) and the Council of Europe;

11. *URGES* member governments and parliaments of the North Atlantic Alliance:

a. to further strengthen co-operation with Russia on stabilising Afghanistan;

b. to maximise co-operation wherever possible;

c. to encourage the development of positive and constructive relations between Russia and its neighbouring countries;

d. to strengthen NATO-Russia interoperability and consider possible joint peacekeeping operations;

e. to consider the possibility of expanding current NATO and Russia joint efforts in the field of Theatre Missile Defence which could become the basis for a more integrated and comprehensive approach to missile defence architecture for Europe;

f. to further improve consultations with Russia on how to deal with internationally active terrorist groups;

12. *CALLS* upon the governments of the United States and Russia to strengthen dialogue on the planned deployment of elements of the US ballistic missile defence system in Poland and the Czech Republic, which takes into account the indivisibility of Euro-Atlantic security.

Résolution n. 364

Les relations Otan-Russie (*)

L'ASSEMBLÉE,

1. *Se félicitant*, à l'occasion du 5^e anniversaire de la Déclaration de Rome et du 10^e anniversaire de l'Acte fondateur OTAN-Russie, des progrès accomplis dans l'élargissement et l'approfondissement du partenariat stratégique OTAN-Russie et des progrès réalisés en matière de dialogue politique et de coopération pratique au sein du Conseil OTAN-Russie;

2. *Convaincue* que les relations étroites entre l'OTAN et la Russie demeurent absolument essentielles à la sécurité et à la stabilité de la région euro-atlantique et au-delà;

3. *Appréciant* à sa juste valeur la coopération multiforme instaurée dans divers secteurs, notamment entre militaires, et la collaboration en vue de réformer le secteur de la défense, contrer le terrorisme et la prolifération des ADM et faire face aux catastrophes qu'elles soient naturelles ou non;

4. *Soulignant* que les Alliés et la Russie partagent bien des sujets de préoccupation en matière de sécurité, dont la menace posée par des groupes terroristes, l'instabilité persistante en Afghanistan, la prolifération des ADM et les programmes iraniens dans le domaine du nucléaire et dans celui des missiles;

5. *Rappelant* que la poursuite de l'intégration et de l'élargissement euro-atlantiques va de pair avec l'incitation aux relations de bon voisinage entre pays partenaires;

6. *Convaincue* que diverses questions territoriales en souffrance – notamment dans le Caucase du Sud et la Moldova et le statut final du Kosovo – et l'agitation dans le Caucase du Nord continuent de menacer la stabilité de l'Europe, et *soulignant* que la Russie a des responsabilités particulières pour encourager le règlement pacifique de ces différends;

7. *Constatant* que les mesures prises par le gouvernement russe ont affaibli la société civile et restreint les libertés civiles et la liberté de la presse, ce qui a eu des répercussions néfastes sur les relations entre l'OTAN et la Russie;

8. *Préoccupée* par la politique que mène la Russie à l'égard de certains de ses voisins, et convaincue que l'instauration de bonnes relations entre ce pays et ses voisins est capitale pour la sécurité et la stabilité de la région et de l'Europe;

9. *Convaincue* que le Traité sur les forces conventionnelles en Europe (FCE) et le Traité sur les forces nucléaires de portée intermédiaire (FNI), demeurent les pierres angulaires de la sécurité euro-atlantique, et *déplorant* que la Russie ait décrété un moratoire au sujet du Traité

(*) Présentée par la Commission politique et adoptée plénière le mardi 9 octobre 2007, Reykjavik, Islande.

FCE et envisage de se retirer du Traité FNI de 1987;

10. *INVITE INSTAMMENT* le gouvernement et le parlement de Russie:

a. à ratifier le Traité sur la Charte de l'énergie et à s'assurer que les approvisionnements énergétiques ne seront pas utilisés comme moyen de pression sur les pays voisins;

b. à tout mettre en œuvre pour contribuer à maintenir la souveraineté et l'intégrité territoriale de la Géorgie et pour travailler en étroite collaboration avec la Géorgie en vue de parvenir à un règlement pacifique des conflits en Abkhazie et en Ossétie du Sud, conformément aux obligations de la Russie découlant de la Charte des Nations unies et à ses responsabilités particulières dans les structures de négociation correspondantes;

c. à honorer complètement les engagements restants pris à Istanbul;

d. à ne pas porter atteinte aux Traités FCE et FNI;

e. à coopérer étroitement à la recherche d'une solution au sujet du statut final du Kosovo et à reconnaître que la future présence internationale sur ce territoire devra s'appuyer sur une base juridique solide;

f. à coopérer autant que possible pour convaincre l'Iran de satisfaire aux exigences du Conseil de sécurité des Nations unies;

g. à veiller à ce que les élections législatives et présidentielle qui doivent avoir lieu prochainement en Russie soient menées conformément aux normes de

l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (OSCE) et du Conseil de l'Europe;

11. *INVITE INSTAMMENT* les gouvernements et les parlements des pays membres de l'Alliance atlantique:

a. à renforcer davantage la coopération entretenue avec la Russie pour stabiliser l'Afghanistan;

b. à maximaliser la coopération chaque fois que possible;

c. à encourager l'instauration de relations positives et constructives entre la Russie et ses voisins;

d. à renforcer l'interopérabilité entre l'OTAN et la Russie et à envisager d'organiser des opérations conjointes de maintien de la paix;

e. à réfléchir à la possibilité d'amplifier les efforts conjoints actuels de l'OTAN et de la Russie dans le domaine de la défense antimissile de théâtre, laquelle pourrait servir de base à un dispositif plus intégré et plus ample d'architecture de défense antimissile pour l'Europe;

f. à continuer d'améliorer les consultations avec la Russie sur la stratégie à adopter à l'encontre des groupes terroristes opérant à l'échelle internationale;

12. *DEMANDE* aux gouvernements des Etats-Unis et de la Russie d'approfondir, au sujet du déploiement envisagé d'éléments du système américain de défense antimissile balistique en Pologne et en République tchèque, un dialogue qui tienne compte du caractère indivisible de la sécurité euro-atlantique.

N. B. Traduzione non ufficiale**Risoluzione n. 364****Relazioni Nato-Russia**

L'ASSEMBLEA,

1. *Compiacendosi*, in occasione del quinto anniversario della Dichiarazione di Roma e del decimo anniversario dell'Atto fondatore Nato-Russia, dei progressi compiuti nell'ampliamento e nell'approfondimento del partenariato strategico Nato-Russia e dei risultati del dialogo politico e della cooperazione pratica nel Consiglio Nato-Russia;

2. *Convinta* che strette relazioni NATO-Russia restino assolutamente essenziali per la sicurezza e la stabilità della regione euro-atlantica e oltre;

3. *Apprezzando* la cooperazione multi-forme esistente in numerosi settori, in particolare tra militari, e la collaborazione nel settore della riforma della difesa, la lotta al terrorismo, la proliferazione delle armi di distruzione di massa e le calamità naturali e di altro tipo;

4. *Sottolineando* che gli Alleati e la Russia condividono numerose preoccupazioni in materia di sicurezza, compresa la minaccia rappresentata dai gruppi terroristici, la persistente instabilità in Afghanistan, la proliferazione delle armi di distruzione di massa e le preoccupazioni

riguardo i programmi missilistici e nucleari iraniani;

5. *Ricordando* che il proseguimento dell'integrazione e dell'allargamento euro-atlantici va di pari passo con la promozione di buone relazioni di vicinato tra Paesi *partner*;

6. *Convinta* che un numero di questioni territoriali irrisolte — in particolare il Caucaso meridionale, la Moldova, lo *status* finale del Kosovo — nonché l'instabilità nel Caucaso settentrionale continuano a minacciare la stabilità europea e *sottolineando* che per la Russia si apre una responsabilità speciale di promuovere la soluzione pacifica di questi conflitti;

7. *Osservando* che le misure prese dal governo russo hanno indebolito la società civile, ridotto le libertà civili e limitato la libertà dei *media*, con un impatto negativo sulle relazioni tra Nato e Russia;

8. *Preoccupata* per la politica russa nei confronti di alcuni Paesi vicini e *convinta* che l'instaurazione di buone relazioni tra la Russia e i suoi vicini sia essenziale per la sicurezza e la stabilità regionale ed europea;

9. *Convinta* che il Trattato sulle Forze Convenzionali in Europa (CFE) e il Trat-

(*) Presentata dalla Commissione politica e adottata nel corso della seduta plenaria martedì 9 ottobre 2007 a Reykjavik, Islanda.

tato sulle forze nucleari a raggio intermedio (INF) restino le pietre miliari della sicurezza euro-atlantica e *deplorando* che la Russia abbia annunciato una moratoria sul Trattato CFE e stia valutando il ritiro dal Trattato INF del 1987;

10. SOLLECITA il governo e il parlamento della Russia:

a. a ratificare il Trattato sulla Carta dell'Energia e ad assicurare che l'energia non sia utilizzata come mezzo per esercitare pressione sui Paesi vicini;

b. a fare il possibile per contribuire a mantenere la sovranità e l'integrità territoriale della Georgia e a cooperare in modo stretto con la Georgia per risolvere pacificamente i conflitti in Abkhazia e Ossezia meridionale in conformità agli obblighi della Russia previsti dalla Carta delle Nazioni Unite e alle sue specifiche responsabilità nelle relative sedi di negoziato;

c. ad attuare pienamente i restanti impegni di Istanbul;

d. a mantenere integri i Trattati CFE e INF;

e. a collaborare strettamente nella ricerca di una soluzione sullo *status* finale del Kosovo e a riconoscere che la presenza internazionale futura nel Kosovo avrà bisogno di un solido fondamento giuridico;

f. a cooperare il più strettamente possibile per convincere l'Iran ad ottemperare alle richieste del Consiglio di Sicurezza dell'ONU;

g. ad assicurare che le prossime elezioni parlamentari e presidenziali in Rus-

sia siano gestite secondo gli *standard* dell'Organizzazione per la Sicurezza e la Cooperazione in Europa (OSCE) e il Consiglio d'Europa;

11. SOLLECITA i governi e i parlamenti membri dell'Alleanza Nord Atlantica:

a. a rafforzare ulteriormente la cooperazione con la Russia nel campo della stabilizzazione dell'Afghanistan;

b. a massimizzare la cooperazione in ogni occasione;

c. ad incoraggiare lo sviluppo di relazioni positive e costruttive tra la Russia e i Paesi vicini;

d. a rafforzare l'interoperabilità NATO-Russia e a considerare la possibilità di operazioni congiunte di mantenimento della pace;

e. a considerare la possibilità di accrescere gli attuali sforzi congiunti di NATO e Russia nel campo della Difesa contro i Missili di Teatro che potrebbe rappresentare la base per un approccio più integrato e esaustivo nell'architettura della difesa per l'Europa;

f. a potenziare ulteriormente le consultazioni con la Russia riguardo la strategia per affrontare gruppi terroristici attivi a livello internazionale;

12. *CHIEDE* ai governi degli Stati Uniti e della Russia di rafforzare il dialogo sul previsto spiegamento di elementi del sistema americano di difesa antibalistico in Polonia e nella Repubblica Ceca, che tenga conto dell'indivisibilità della sicurezza transatlantica.